

## XXV

Vor Artikel 87 des Vertrages wird Artikel 86 A eingefügt:

„Artikel 86 A

**Vereinbarungen zur Durchführung des Vertrages**

Die zuständigen Ministerien und die Generalstaatsanwälte der Vertragspartner können auf der Grundlage und zur Durchführung dieses Vertrages Vereinbarungen treffen.“

## XXVI

**Schlußbestimmungen**

(1) Dieses Protokoll wird ratifiziert und tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft. Der Austausch der Ratifikationsurkunden erfolgt in Budapest.

(2) Dieses Protokoll ist Bestandteil des am 30. Oktober 1957 in Berlin Unterzeichneten Vertrages zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Ungarischen Volksrepublik über den Rechtsverkehr in Zivil-, Familien- und Strafsachen und hat dieselbe Gültigkeitsdauer wie der Vertrag selbst.

(3) Die Bestimmungen des Artikels 54 A gelten für Entscheidungen, die nach Inkrafttreten dieses Protokolls rechtskräftig geworden sind.

Ausgefertigt in Berlin am 10. Februar 1977 in zwei Exemplaren, jedes in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit besitzen.

**Für die Deutsche Demokratische Republik**

Hans-Joachim Heusinger

**Für die Ungarische Volksrepublik**

Dr. Mihály Korom

**J e g y z ö k ö n y v**

**a Nämét Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Berlinben az 1957. évi Október hó 30. napján aláírt szerződés módosításáról és kiegészítéséről**

A Nämét Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság

attól az óhajtól vezetettve, hogy a két állam és népe közötti baráti kapcsolatokat a jogi együttmüködés területén megerősítsék és elmélyítsék, elhatározták,

hogy a Nämét Demokratikus Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről sz616, Berlinben az 1957. évi október hó 30. napján aláírt szerződést módosítsák és kiegészítsék.

E célból meghatalmazottaikká kinevezték:

a Nämét Demokratikus Köztársaság Allamtanácsa  
Hans-Joachim Heusinger,  
miniszterelnökhelyettes és igazságügyminisztert,

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa  
Dr. Korom Mihály igazságügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után az alábbiakban állapodtak meg:

## I.

A Szerződés 2. cikkének /2/ bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„/2/ Az /1/ bekezdésben említett hatóságok a polgári, a családjogi és a büntető ügyekben eljáró más hatóságoknak is jogsegélyt nyújtanak.”

## II.

A Szerződés 3. cikkének /2/ bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„/2/ A polgári, a családjogi és a büntető ügyekben eljáró más hatóságok megkereséseiket a 2. cikk /1/ bekezdésében

említett hatóságokhoz intézik, amennyiben e Szerződés egyes esetekre másként nem rendelkezik.”

## III.

A Szerződés 9. cikkének /3/ bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Együttal közölni keil azokat a további követelményeket is, amelyeknek teljesítése esetében a lakcim megállapítható.”

## IV.

A Szerződés 14. cikke a következő /2/ bekezdéssel egészül ki:

„/2/ A Szerződő Felek igazságügyminiszterei és legfőbb ügyészei — közvetlen megkeresésre — kölcsönösen tájékoztatják egymást a polgári, a családjogi és a büntető ügyekben eljáró hatóságok joggyakorlatáról.”

## V.

A Szerződés a 14. cikk után a következő 14/A. cikkel egészül ki:

„14/A. cikk

/1/ Ha az egyik Szerződő Fél területén tartózkodó személy lakcimának megállapítása válik szükségessé, akivel szemben a másik Szerződő Fél területén lakó vagy tartózkodó személy polgári vagy családjogi igényt kíván érvényesíteni, illetőleg akinek lakcimára ez utóbbi Szerződő Fél területén indult büntető eljárás céljából szükség van, a Szerződő Felek Igazságügyi Minisztériumai, illetőleg a Legfőbb Ügyészségei — kérelemre — intézkednek e személy lakcimának megállapítása iránt. E célból rendelkezésre keil bocsátani azokat az adatokat, amelyek alapul szolgálhatnak a lakcim, illetőleg a tartózkodó